




Лечение без границы

A circular arrangement of various medical and scientific icons in shades of green and grey. The icons include a stethoscope, a first aid kit, a clipboard with a cross, a heart with an ECG line, a microscope, a syringe, a chemical structure, a pill bottle, a bandage, a pill blister pack, a smartphone with an ECG line, a DNA helix, a test tube, and a microscope lens. The central text is enclosed in a white circle with a green border.

РУССКО- ИТАЛЬЯНСКИЙ РАЗГОВОРНИК ДЛЯ МЕДИЦИНСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Русский	Italiano
Органы	Organi
Лоб	fronte
Глаз	occhio
Нос	naso
Голова	testa
Ухо	orecchio
Рот	bocca
Подбородок	mento
Плечо	spalla
Груди	petto (f e m) seno, mamelle - f; torace
ребро / а	costole
рука с плеча до локтя	braccio
живот, область живота	addome
Запястье	polso
надлобковая область живота, нижняя область живота	addome inferiore
тазобедренная область	bacino
Гениталии	genitali
сустав руки	articolazione della mano
большой палец руки	pòlice
Палец	dito
Бедро	coscia
Колено	ginocchio
суставы стопы	caviglia, articolazioni della pianta

большой палец ноги	àlluce
Стопа	pianta
Ладонь	palmo
Затылка	nuca
Шея	collo
Лопатка	scapola
верхняя часть спины / плечевой пояс	dorso
Позвоночник	spina dorsale
поясница / нижняя часть спины	schiena / regione lombare, lombi
локтевой сустав	gomito
локтевая кость	ulna
большая ягодичная мышца	gluteo
Ягодица	gluteo, sedere
Рука	mano
Голень	polpaccio
Пятка	tallone
внутренние органы	Organi interni
носовая полость	cavità nasale
язык	lingua
горло, глотка	gola, faringe
гортань	laringe
трахея	trachea
легкие	polmoni
сердце	cuore

печень	fegato
желудок	stomaco
толстая кишка	colon
тонкая кишка	intestino tenue
слепая кишка	intestino cieco
анус	àno
висок	tèmpia
скула	zigomo, pomello
верхняя челюсть	mascella
нижняя челюсть	mandibola
носовая кость	osso nasale
череп	cranio
ключица	clavicola
почка	rene
грудина	sterno
позвонок	vertebra, vertebra lombare
межпозвоночный диск	disco intervertebrale
плечевая кость	òmero
головка бедренной кости	testa del femore
шейка бедренной кости	collo del femore
запирательное отверстие	forame otturatorio
седалищная кость	ischio
лобковая кость	pube
Голень	tibia

лодыжка	articolazioni del piede
плюсна	metatarsi
фаланги пальцев	falangi
грудная клетка	torace
шейный позвонок	vertebra / vertebre
Таз	ileo
копчик	coccige
лучевая кость	radio
бедренная кость	femore
пясть	ossa del polso
суставы пальцев	articolazioni delle dita
кости руки	ossa della mano
Как у Вас дела? Как Вы себя чувствуете?	Come sta? Come si sente?
без изменений, так же	stazionario
хорошо	bene
плохо	male
Мне надо пойти в туалет.	Devo andare al bagno.
Меня тошнит. Мне плохо.	Mi viene da vomitare, ho nausea; sto male
Меня вырвало.	Ho vomitato
Я устал / а.	Sono stanco
У меня кружится голова.	Ho delle vertigini.
Я не могу встать без помощи.	Non posso alzarmi senza aiuto
Я не мог / ла спать.	Non sono riuscito a dormire
У Вас что-нибудь болит?	Le fa male qualcosa?

У меня болит ...	Mi fa male
Мне трудно дышать.	Respiro difficilmente
У меня чесотка.	Ho prurito
Где?	Dove?
Да.	Sì
Нет.	No.
У Вас повышенная температура.	Ha febbre alta.
У Вас воспаление.	Ha infiammazione
Я голоден / голодна.	Ho fame.
Я хочу пить.	Ho sete
Каков был у Вас стул?	Come erano le Sue feci?
Мягкий	Morbide / morbido
Нормальный	Normale
Твердый	Duro
У меня понос.	Ho diarrea
У меня запор.	Ho stitichezza
Три дня у меня не было стула.	Da tre giorni non sono andato di corpo
Как выглядит у Вас моча?	Come sono le Sue urine?
очень светлая	Molto chiare
Я очень часто мочусь.	Urino molto spesso
Я мочусь очень мало.	Faccio poche urine (oliguria)
У меня кровь в мочи.	Ho sangue nelle urine (ematuria)
Мне больно, когда мочусь.	Mi fa male quando urino (disuria, stranguria).

Осмотр	Visita
Мы хотим провести осмотр.	Vorremmo visitarLa.
на рентгене	Vorremmo farLe una radiografia
ультразвук / УЗИ	ultrasuono (eccografia)
компьютерная томография	TAC (Tomografia assiale computerizzata)
магнитно резонансная томография ядерный магнитный резонанс	RMN (Risonanza magnetica nucleare)
электроэнцефалография	elettroencefalografia
гастроскопия	gastroscopia
колоноскопия	colonscopia
Мы хотели бы взять кровь на анализ.	Vorremo farLe un prelievo di sangue
Нужно сдать анализ мочи.	Ci vuole un esame delle urine
В ... часа / часов.	Alle ore
Это:	Questo è:
болеутоляющее средство	anestetico, antidolorifico
успокоительное , транквилизатор	tranquillante
Пожалуйста, проглотите лекарство / таблетку, запивая водой.	Per favore, deve prendere la medicina / il medicinale / , le pillole con acqua.
Вам нельзя есть и пить перед операцией.	Non deve mangiare, né bere prima dell'intervento
Пожалуйста, не ешьте послеи не пейте после ...	Per favore non deve mangiare dopo le ore ... e non deve bere dopo le ore ...
Вам нельзя вставать до ...	Non si deve alzare prima delle ore ...
Вам надо остаться ...часа / ов / в постели	Deve rimanere ...ore a letto
Завтра можно пойти / поехать домой	Domani può tornare a casa
Пожалуйста, не двигайтесь	Per favore, fermo(ferma)
Вдыхать!	Inspiri!
Задержите дыхание!	Mantenga l'aria!

Выдохать!	Espiri!
Скорейшего выздоровления!	Auguri!
Позовём переводчика.	Chiameremo un / -a interprete
Пожалуйста, найдите переводчика для следующего осмотра.	Si prega di trovare un interprete per la prossima visita.
У меня есть боли	Ho dei dolori ... / Ho dolore
У меня болит голова.	Mi fa male la testa
У меня болит горло.	Mi fa male la gola
У меня болят глаза.	Mi fanno male gli occhi
У Вас болит спина?	Le fa male la schiena?
У меня болит спина	Mi fa male la schiena
У Вас болит живот?	Ha mal di stomaco?
У меня болит живот	Ho mal di stomaco
У Вас болит желудок?	Le fa male la pancia?
У меня болит желудок	Mi fa male la pancia
У Вас есть понос?	Ha diarrea?
У Вас есть запор?	Ha stitichezza?
Вас вырвало?	Ha vomitato?
У Вас кружится голова?	Le gira la testa?
Я упал / а.	Sono caduto / caduta
Вы упали?	E' caduto / caduta?
У меня было ДТП (дорожно-транспортное произшествие) / автопроизшествие.	Ho subito un incidente stradale.
У Вас было ДТП (дорожно-транспортное произшествие) / автокатастрофа?	Ha subito incidente stradale?

Когда началась боль?	Da quanto tempo ha dolori?
Когда (В котором часу)?	Quando (A che ora)?
Когда (Какого числа)?	Quando (In che data)?
Сегодня	da oggi
Вчера	da ieri
несколько дней назад	da alcuni giorni
Сколько часов уже?	Da quante ore?
Сколько дней уже?	Da quanti giorni?
Сколько недель уже?	Da quante settimane?
Сколько месяцев уже?	Da quanti mesi?
Сколько лет уже?	Da quanti anni?
У Вас горло болит?	Le fa male la gola?
У меня болит горло.	Mi fa male la gola
У Вас газы?	Emette gas?
У меня газы.	Sì, emetto gas.
Боль приглушенная?	I dolori sono sordi?
Боли острые?	I dolori sono acuti?
Боли жгучие?	Si sente bruciare?
Боли пульсирующие?	Si sente pulsare(battere dentro)?
Боли тяговые?	Si sente tirare?
Боли колющие?	Si sente pungere?
Принимаете противозачаточные средства?	Usa contraccettivi?
Сколько дней тому назад у Вас начались предыдущие месячные?	Quanti giorni fa è stata la Sua ultima mestruazione?

У Вас есть иммунизационный паспорт?	Ha libretto delle vaccinazioni?
У меня болит нога / болят ноги.	Mi fa male il piede. Mi fanno male i piedi
Вы...	Lei è ...
Вы из какой страны? Откуда Вы?	Da dove viene? Da che paese?
С каких пор Вы в России?	Da quanto tempo è in Italia?
Как Вас зовут?	Come si chiama?
У Вас есть паспорт или другие личные документы?	Può identificarSi? / Ha un documento d'identità?
Вы один / одна в России?	E' solo(sola) in Italia?
Сколько у Вас братьев и сестёр?	Quanti fratelli e sorelle ha?
Ваш супруг / муж говорит по русский?	Il suo marito parla italiano?
Ваша супруга / жена говорит по русский?	La sua moglie parla italiano?
Можете позвать Вашего родственника, который мог бы переводить?	Può venire un Suo familiare per fare interprete?
У Вас есть номер телефона Вашего знакомого, который мог бы переводить для Вас по телефону?	Ha il numero di telefono di un suo amico che può fare interprete per Lei per telefono?
Сколько большой Ваш дом?	Quanto grande è la Sua casa?
Сколько человек живёте вместе в Вашем доме?	Quante persone vivono là?
На каком расстоянии от больницы живёте?	A che distanza dall'ospedale abita?
У Вас есть медицинская страховка?	Ha assicurazione sanitaria?
У Вас есть медицинская карта?	Porta la Sua Tessera sanitaria?
Какое Ваше семейное положение?	Quale è il suo stato civile?
я женат / я замужем	Sposato / sposata
я разведен / а	Divorziato / -a
я не женат / не замужем	Celibe / nubile
вдовец / вдова	Vedovo / -a

У Вас есть дети?	Ha dei figli?
Вы беременная?	E' incinta?
Сколько Вы весите?	Quanto pesa?
Вы какого роста?	Quanto è alto / -a?
Когда у Вас день рождения?	Quando è nato / -a?
Пожалуйста, подождите минуты / минут / .	Per favore, aspetti ...minuti
Пожалуйста, подождите здесь.	Per favore, aspetti quà.
Пожайуста, придите в ... часа.	Per favore, venga alle ore ...
Пожалуйста, выпейте это.	Per favore, beva questo
Вы голодны?	Ha fame?
Хотите пить?	Ha sete?
Есть ли у Вас аллергии?	Ha delle allergie?
С каких пор у Вас эти жалобы?	Da quanto tempo ha questi problemi?
Кто - то в семье есть те же самые жалобы / боли?	C'è qualcuno nella famiglia con i stessi problemi?
Употребляете алкоголь? Как часто?	Beve alcool?
Сколько алкоголь пьете в день?	Che quantità di alcool beve al giorno?
С каких пор пьете алкоголь?	Da quanto tempo beve alcool?
Вы курите?	Fuma?
Сколько сигарет курите каждый день?	Quante sigarette al giorno fuma?
С каких пор Вы начали курить?	Da quanto tempo fuma?
Принимаете лекарства регулярно? Какие?	Prende dei medicinali regolarmente?
Как часто принимаете эти лекарства?	Quanto spesso prende i medicinali?
С каких пор принимаете эти лекарства?	Da quanto tempo prende i medicinali?
Вам делали операцию за последние пять лет?	E' stato / -a operato / -a negli ultimi 5 anni?

Пожалуйста, не уходите из отделения если Вас не выписали.	Per favore, non lasci il reparto prima di essere dimesso / -a.
Вы сегодня уже ходили по большому в туалет?	Oggi è andato / -a di corpo?
У Вас есть повышенная чувствительность к чему-нибудь?	Ha ipersensibilità a qualcosa?
У Вас есть проблемы с дыханием?	Ha problemi con la respirazione?
Насколько Вы можете самостоятельно двигаться?	Quali sono le Sue capacità motorie?
Можете двигаться одним / одной?	Riesce a camminare da solo / -a?
Можете встать одним / одной?	Riesce ad alzarSi da solo / -a?
Можете двигать руки?	Riesce a muovere le mani?
Можете двигать ноги?	Riesce a muovere i piedi?
У Вас есть проблемы с мочеиспусканием?	Ha dei problemi quando urina?
У Вас есть проблемы со стулом?	Ha dei problemi quando va di corpo?
У Вас зрение ослаблено?	Ha vista diminuita?
У Вас слух ослаблен?	Ha udito diminuito?
У Вас есть импланты?	Ha degli impianti?
У Вас есть группа (%) инвалидности?	Ha invalidità? Quale è la percentuale?
Пожалуйста, дайте нам имя и номер телефона Вашего близкого знакомого, с которым можем связаться в срочном случае.	Per favore, ci dà il nome ed il numero di telefono di un Suo familiare con cui possiamo metterci in contatto in caso urgente.
Где Вы зарегистрированы? (адресная регистрация)	La Sua residenza?
Какой Ваш адрес?	Quale è Il Suo indirizzo attuale?
Когда в последний раз были в больнице?	Quando è stato / -a ricoverato per ultima volta?
В какой больнице Вы лечились в последний раз?	In quale ospedale è stato / -a ricoverato / -a l'ultima volta?
Принесли результаты? / исследования /	Ha portato le risposte degli esami?
Где Вам больно?	Dove Le fa male?

Вам нужна помощь, чтобы помыться?	Ha bisogno di aiuto per lavarsi?
Мне нужна помощь, чтобы помыться.	Ho bisogno di aiuto con il lavaggio / per farmi una doccia
Вам нужна помощь, чтобы пойти в туалет?	Ha bisogno di aiuto per andare al bagno?
Мне нужна помощь, чтобы пойти в туалет.	Ho bisogno di aiuto per andare in bagno
У Вас открыта непереносимость некоторых лекарств?	Sa se ha intolleranza a certi medicinali?
Вам можно есть всё?	Può mangiare tutto?
Какие пищевые продукты не можете есть?	Quali sono i prodotti alimentari che non può mangiare?
Пожалуйста, Вам надо измерить уровень сахара в крови.	Per favore Si misuri la glicemia
У Вас дома есть человек, который может заботиться о больном / ой?	Ha badante a casa?
У Вас есть открытые раны, которые нужно перевязать?	Ha delle ferite aperte che devono essere medicate?
У Вас обнаружено инфекционное заболевание?	Le è stata scoperta qualche malattia infettiva?
Вы страдаете приступами эпилепсии?	Soffre di epilessia?
Вы слышите хорошо?	Può sentire bene?
Как спали?	Come ha dormito?
Вам нужны очки?	Ha bisogno di occhiali?
Вы носите контактные линзы?	Porta lenti a contatto?
У Вас есть зубные протезы?	Ha delle protesi dentali?
Вам нужен слуховой аппарат?	Ha bisogno di apparecchio acustico?
У Вас есть кардиостимулятор?	Ha pacemaker (stimolatore dell'attività cardiaca)?
Есть ли у Вас парик?	Porta parrucca?
Кто Ваш лечащий врач?	Chi è il Suo medico di famiglia?
Кто из врачей послал Вас к нам?	Quale medico le ha consigliato di venire da noi?
Как зовут врача? / Какой адрес врача?	Come si chiama il medico? / Quale è il suo indirizzo?
С Рождеством!	Buon Natale!

С Новым годом!	Buon Anno Nuovo!
С Рождеством и Новым годом!	Buon Natale e Felice Anno Nuovo!
Перед операцией	Prima dell'intervento
Для исследования нужно, чтобы Вы сходили в туалет по большому.	Per l'esame bisogna liberare l'intestino completamente.
Вам надо вымыться перед операцией.	Deve lavarSi prima dell'intervento
Вас надо вымыть для операции.	Dobbiamo lavarLa prima dell'intervento
Вам надо сделать клизму перед операцией.	Le dobbiamo fare clistere prima dell'intervento.
Вас надо побрить для операции.	Le dobbiamo fare tricotomia prima dell'intervento.
Мы хотим сделать Вам люмбалную пункцию.	Vorremmo farLe puntura lombare
Хотели бы сделать гастроскопию.	Vorremmo farLe gastroscopia.
Хотели бы сделать колоноскопию.	Vorremmo farLe colonoscopia.
Как часто?	Quanto spesso?
раз в день	una volta al giorno
два раза в день	due volte al giorno
три раза в день	tre volte al giorno
каждый час	ogni ora
каждое утро	ogni mattina
каждый обед	ogni pomeriggio
каждый вечер	ogni sera
ночью / по ночам	di notte
Понедельник	Lunedì
Вторник	Martedì
Среда	Mercoledì
Четверг	Giovedì

Пятница	Venerdì
Суббота	Sabato
Воскресенье	Domenica
Январь	gennaio
Февраль	febbraio
Март	marzo
Апрель	aprile
Май	maggio
Июнь	giugno
Июль	luglio
Август	agosto
Сентябрь	settembre
Октябрь	ottobre
Ноябрь	novembre
Декабрь	dicembre
Осмотр	La visita
Полоскайте горла, не глотайте.	Gargarizzi, non inghiotta
Принимайте, запивая жидкостью.	Prenda con liquido
Нанесите тонкий слой мази / пасты / крема.	Metta uno strato sottile della pomata / crema / unguento.
Нанесите толстой слой мази / пасты / крема.	Spalma uno strato spesso della pomata / crema / unguento / .
Сейчас хотел бы посмотреть на вашу рану.	Adesso vorrei vedere la Sua ferita.
Будет щипать.	Pizziccherà.
Хотел бы оспосмотреть Вас, пожалуйста следуйте за моими указаниями.	Vorrei visitarLa, per favore segua le mie istruzioni

Пожалуйста, ложитесь.	Per favore, si stenda
Пожалуйста, ложитесь на спину.	Per favore, si sdrai sulla schiena
Пожалуйста, ложитесь на живот.	Per favore, si sdrai bocconi
Пожалуйста, ложитесь на бок.	Per favore si sdrai su un lato
Пожалуйста, сядьте.	Per favore, si sieda
Пожалуйста, встаньте.	Per favore, si radrizzi
Не бойтесь, этот осмотр (это исследование) не болит.	Non abbia timore, questa visita(questo esame) non fa male.
Этот осмотр (это исследование) может причинить Вам боль или Вы почувствуетесь неудобно.	Questa visita (questo esame) può fare un pò di male o può creare discomforto.
Пожалуйста, следуйте за мной!	Per favore, mi segua!
Пожалуйста, следуйте за моей ассистенткой в комнату для осмотра!	Per favore, segua la mia assistente nella stanza di visite!
Хотел бы Вас осмотреть. Я потрогаю здесь и постучу здесь. Пожалуйста, поднимите руку, если Вам будет больно.	Vorrei visitarLa, La toccherò e batterò. Per favore alzi una delle mani se Le fa male.
Вам больно?	Fa male?
Вы чувствуете мое прикосновение?	Sente questo tocco?
Мы сделаем тест кожи. Поставлю несколько веществ на Вашей коже и отмечу места размещения.	Faremo un test / esame dermatologico. Metterò alcune sostanze sulla Sua pelle e segnerò i punti
Пожалуйста, не чешитесь / не трогайте эти места, даже если ещё чешется.	Per favore, non si gratti / non tocchi quei punti, anche se continua a farLe prurito
Пожалуйста, сядьте в зал ожидания пока снова позову Вас.	Per favore, si sieda nella sala d'attesa finché La richiamo
Вы чувствуете чесотку?	Sente prurito forte?
Да, на этом месте. (пожалуйста, укажите где)	Sì, a questi punti.(Per favore faccia vedere i punti)
Принимаете ли один или несколько из упомянутых ниже медикаментов?	Prende una o più delle medicine prescritte?
Пожалуйста, назовите все ответы, которые относятся для Вас.	Per favore, indichi tutte le risposte, che riguardano Lei.
Нет, не принимаю никаких медикаментов.	No, non prendo nessun medicinale

аспирин (ацетилсалициловая кислота)	aspirina
слабительное / очистительное	lassativo, purgante, purga
антикоагулянты / разжижающие крови медикаменты	anticoagulanti
дренажные средства (таблетки)	diuretici
лекарства от сердца	medicine per il cuore
контрацептивы, гормональные препараты	contraccettivi, prodotti ormonali
медикаменты от астмы	medicinali per asma
медикаменты от повышенного давления	medicinali per ipertensione
препараты для снижения уровня холестерина	medicinali per ipercolesterolemia
медикаменты от подагры	medicinali per podagra
медикаменты от ревматоидных заболеваний	medicinali per cura di malattie reumatiche
медикаменты от сахарного диабета	medicinali per diabete
Обезболивающие	antidolorifici
снотворные, седативные	sonniferi, tranquillanti
Когда / Если сможете, пожалуйста, покажите мне упаковку или напишите мне имя и дозировку медикамента.	Per favore, quando / se / può mi fa vedere lo scatolo o mi scriva il nome e la dose del medicinale.
Мы хотели бы сделать ЯМР (ядерно-магнитный резонанс).	Vorremo fare RMN (risonanza magnetica nucleare)
У Вас есть металлические предметы в теле, пирсинг, татуировки, зубные протезы, эндопротезы (т. э. импланты, металлические пластины).	Ha metallo sul(nel) corpo, piercing, tatuaggi, protesi (impianti, lamine di metallo)?
Если у Вас в теле металл, Вам нельзя делать этого исследования, потому что оно будет опасно для вашей жизни.	Se ha metallo nel corpo non può fare l'esame, perchè esso può essere pericoloso per la Sua vita.
Пожалуйста, снимите брюки.	Per favore, si tolga i pantaloni.
Пожалуйста, ложитесь на диван.	Per favore, si sdrai sul lettino.
Пожалуйста, снимите обувь!	Per favore, si tolga le scarpe.

Пожалуйста, поставьте голову сюда.	Per favore, si metta la testa quà.
Пожалуйста, лежите спокойно во время всего исследования / осмотра.	Per favore stia sdraiato tranquillamente durante tutto l'esame(tutta la visita).
Поставлю венозный катетер (венозная дорога), чтобы влить контрастное вещество.	Metterò catetere venoso(via venosa) per iniettare sostanza di contrasto.
Сейчас ввожу Вам контрастное вещество.	Adesso Le inietterò la sostanza di contrasto.
Осмотр / исследование будет длиться около пол часа.	La visita / l'esame durerà circa mezz'ora
Пожалуйста, наденьте наушники.	Per favore, Si metta le cuffie.
Не удаляйте наушники во время исследования / осмотра.	Non Si tolga le cuffie durante l'esame / la visita.
Если почувствуетесь плохо и хотите прервать исследования / осмотра, нажмите на эту кнопку.	Nel caso che non si sente bene o se vuole cessare l'esame / la visita , spinga questo bottone.
Надо взять Вам кровь на анализ. Вы принимали какие-нибудь антикоагулянты?	Le devo fare prelievo del sangue. Ha preso qualche volta anticoagulanti?
Мне нужна капля крови (кровь на анализ).	Ho bisogno di goccia di sangue (prova di sangue)
Возьму кровь от мочки уха.	Farrò prelievo dalla parte morbida dell'orecchio.
Намажу мочку уха кремом, улучшающий кровообращение. Ваше ухо согреется и будет слегка притягивать.	Spalmerò la parte morbida dell'orecchio con una crema che migliora la circolazione del sangue. L'orecchio si riscalderà e sentirà tirrare
Возьму кровь из подушечки пальца.	Farrò prelievo di sangue dal polpastrello del Suo dito
Пожалуйста, не чешитесь / не трогайте это место.	Per favore, non Si gratti / Non tocchi questo punto.
Я хотел бы взять Вам кровь из вены руки.	Vorrei farLe prelievo del sangue venoso (dalla vena della mano)
Чего предпочитаете?	Cosa preferisce?
Хотел бы сесть.	Vorrei sedermi.
Хотел бы лечь.	Vorrei sdraiarmi.
Пожалуйста, обезпечьте доступ до / освободите правую руку!	Per favore assicurarsi accesso / si liberi la mano destra!
Пожалуйста, обезпечьте доступ до / освободите левую руку!	Per favore assicurarsi accesso / si liberi la mano sinistra!
Поставьте руку здесь, не напрягая ее.	Metta la mano rilassata quà.

Пожалуйста, сжимите руку в кулак!	Per favore faccia il pugno!
Сейчас дезинфицирую место.	Adesso disinfetterò il posto.
Можете расслабить руку / кулак.	Può rilassare la mano.
Пожалуйста, нажимайте сильно место, от которого взяли кровь, чтобы не появился синяк.	Per favore spinga forte il punto dove abbiamo fatto il prelievo del sangue, perchè non si faccia una macchia blu.
Сейчас поставлю Вам пластырь.	Adesso Le metto un cerotto.
Поставлю Вам перевязку. Пожалуйста, не удаляйте её по крайней мере, в течение несколько часов.	Le faccio medicazione. Per favore non Se la tolga almeno per alcune ore.
Надо сдать моча на анализ.	Ho bisogno / Mi serve campione di urine.
Пожалуйста, пойдите с этой чашкой в туалет и принесите её назад полной.	Per favore va con questo contenitore / provetta / nel bagno e lo / la / porti indietro pieno / piena
На анализ нужна средняя струя мочи. Пожалуйста, следуйте точно инструкции, или результаты будут неверными.	Ho bisogno delle Sue urine mitto intermedio. Per favore segua precisamente le istruzioni, altrimenti i risultati di laboratorio sarebbero errati.
Помогите первую струю мочи в туалет и потом остальную в чашку и принесите её полной.	Quando urina metta Il primo mitto - direttamente nel water, il secondo mitto - nel contenitore sterile e me lo porti pieno.
Мне нужна Ваша утренняя моча.	Mi servono le Sue urine di mattina.
Даю Вам этот суд для дома. Когда помочите утром, наполните его с половиной. Принесите суд с анализом мочи тот же самый ден.	Le do questo contenitore. Se lo porti a casa. Quando urina la mattina, lo riempia a metà. Porti il contenitore con le urine lo stesso giorno.
Мне нужен анализ кала.	Mi serve campione delle Sue feci.
Для этого отдам Вам небольшую миску и ложку. Поставьте немножко из фекалий в миску и принесите образец.	Per questo Le do un piccolo recipiente adatto e cucchiaino. Metta un pò di feci nel recipiente e lo consegni.
Сейчас измерю Вашу температуру.	Adesso misurerò la Sua temperatura.
Измерю Вашу температуру с помощью ушного термометра.	Misurerò la Sua temperatura tramite termometro auricolare.
Измерю Вашу температуру ректально.	Misurerò la Sua temperatura rettale
Сейчас померю Ваше давление.	Adesso Le misurerò la pressione.

Пожалуйста, разденьте правую руку.	Per favore scopra il braccio destro
Пожалуйста, разденьте левую руку.	Per favore scopra il braccio sinistro
Сейчас измерю Ваш пульс.	Adesso Le misurerò il polso.
Сейчас сделаем ЕКГ.	Adesso Le faremo ECG
Электрокардиограмма (ЭКГ) - этим исследованием проверяются сердечные тоны	Elettrocardiogramma (ECG) - con questo esame si controlla l'attività cardiaca.
Пожалуйста, разденьте верхнюю часть тела и ложитесь здесь.	Per favore Si scopra la parte superiore del corpo e Si sdrai qui'.
Пожалуйста, не говорите и не двигайтесь.	Per favore non parli e non si muova.
ЕКГ при нагрузке - во времени эргометричной нагрузки меряются сердечные электрические потенциалы и давление крови.	ECG da sforzo - durante il carico ergometrico si misurano i potenziali elettrici cardiaci e la pressione.
Если у Вас появится головокружение или сердечные жалобы, поднимите правую руку.	In caso di vertigini o problemi cardiaci, Si alzi la mano destra.
Пожалуйста, начинайте вертеть.	Per favore inizi a pedalare.
Пожалуйста, вертите быстрее.	Per favore giri più veloce.
Пожалуйста, вертите медленнее.	Per favore giri più lentamente.
Сохраните настоящий темп.	Conservi la velocità attuale.
Сейчас трудность увеличиться, как будто поднимаетесь по склону.	Adesso la difficoltà aumenterà, se stesse in salita
Спасибо, можете встать.	Grazie, Si può fermare.
Спирометрия - этим исследованием измеряется емкость дыхания. Пожалуйста, следите за инструкциями.	Spirometria - questo esame permette la misurazione della capacità respiratoria.
Пожалуйста, вдыхайте и выдыхайте нормально.	Per favore inspiri ed espiri normalmente.
Пожалуйста, вдыхайте и выдыхайте как можно глубже.	Per favore inspiri ed espiri possibilmente più profondamente.
Вдохните глубоко и потом выдохните как можно быстрее.	Ispiri profondamente e dopo espiri possibilmente più veloce.

ЭЭГ - Этим исследованием измеряют электрические потенциалы мозга. Поэтому поставим электроды на коже Вашей головы чтобы измерить импульсы	EEG (Elettroencefalogramma) - Con questo esame si misurano i potenziali elettrici cerebrali. Perciò attacchiamo elettrodi sulla pelle della Sua testa, che misureranno gli impulsi.
Пожалуйста, закройте глаза и расслабьтесь.	Per favore chiuda gli occhi e Si rilassi.
Пожалуйста, откройте глаза, когда хлопну в ладоши.	Per favore apra gli occhi appena sbatto le mani.
Хотели бы сделать ультразвук / сонография.	Vorremo fare esame di ecografia.
Ультразвук - этим осмотром можно получить внутреннюю картину Вашего тела.	Ultrasuono - con questo metodo posso avere un quadro interiore del Suo corpo.
Это исследование не использует рентгеновские лучи.	In questo metodo non si usano raggi X
Пожалуйста, продолжайте лежать так.	Per favore rimanga sdraiato / -a così.
Почувствуете холод.	Sentirà un pò freddino.
Пожалуйста, высушите место.	Per favore asciughi la parte.
Осмотр окончен.	La visita / L'esame è finita / -o.
Хотел бы послушать (аускультировать)	Vorrei auscultarLa.
Вас.	Per favore si scopra la parte superiore del corpo
Пожалуйста, снимите одежду с верхней части тела.	Per favore non parli e non Si muova adesso.
Пожалуйста, вдохните.	Per favore inspiri.
Пожалуйста, выдохните	Per favore espiri.
Пожалуйста, кашляйте.	Per favore un colpo di tosse / tossisca /
Держите дыхание.	Mantenga l'aria inspirata
Продолжайте дышать нормально.	Continui a respirare normalmente
Пожалуйста, оденьтесь.	Per favore Si vesta.
Пожалуйста, измерьте уровень сахара в крови в следующие часы дня: ...	Per favore Si misuri la glicemia nelle seguenti ore del giorno
в 8.00 / восемь утра / (на голодный желудок)	alle 8:00 (a stomaco vuoto / a digiuno)

2 часа после завтрака	2 ore dopo la colazione
в 12.00 / двенадцать / до обеда	alle ore 12:00
через 2 часа после обеда	2 ore dopo il pranzo
в 16.00 / шестнадцать /	alle ore 16:00
в 18.00 / восемнадцать / до ужина	alle ore 18:00 prima la cena
в 20.00 / двадцать / после ужина	alle ore 20:00 dopo la cena
перед сном	prima di andare al letto
Вы страдаете этой болезнью / Вы жалуетесь на:	Soffre di questa malattia? / Ha avuto questi disturbi?
Вы страдали этой болезнью / Вы жаловались на:	Ha sofferto di questa malattia?
У Вас мы нашли следующие симптомы / болезни:	Da Lei siamo riusciti a constatare questi segni / malattie:
сахарный диабет / диабет	diabete
высокое кровяное давление / гипертония	pressione alta / ipertensione
язва желудка	ulcera gastrica
воспаление поджелудочной железы / панкреатит	infiammazione del pancreas / pancreatite
алкогольная зависимость	dipendenza alcolica
цирроз печени	cirrosi
жёлчные камни	calcoli biliari
бронхиальная астма	asma bronchiale
сердечный приступ	infarto
атеросклероз	aterosclerosi
фотоаллергический дерматит / солнечная аллергия	dermatite fotoallergico
инсульт	ictus
камни в почках	calcoli renali
столбняк	tetano

дифтерия	difterite
краснуха	rosolia
Корь	morbillo
гепатита А и В	epatite A e B
СПИД	AIDS
туберколез	TB (tubercolosi)
сифилис	sifilide
гонорея	gonorrea
герпес	herpes
зостер, лишай	zoster
малярия	malaria
жёлтая лихорадка	febbre gialla
сыпный тиф	tifo
Хотели бы провести долгосрочное измерение Вашего давления.	Vorremo fare misurazione della pressione a lungo termine.
Для этой цели Вам надо носить манжет для измерения артериального давления в течении 24 часов.	Per questo motivo deve portare bracciale per misurare la pressione per 24 ore.
Аппарат измеряет артериальное давление каждые 30 минут днём и каждые 15 минут ночью.	L'apparecchio misura la pressione ogni 15 minuti di giorno e ogni 30 minuti di notte.
Аппарат измеряет артериальное давление каждые 30 минут.	L'apparecchio misura la pressione ogni 30 minuti.
Аппарат измеряет артериальное давление каждые 15 минут.	L'apparecchio misura la pressione ogni 15 minuti.
Аппарат сохраняет все замеренные стоимости. В конце исследования они будут оценены врачом.	L'apparecchio conserva tutti i valori misurati. Alla fine dell'esame i valori saranno valutati da un medico.
астма	Asma
У Вас есть паспорт кардиостимулятора?	Ha un libretto del pacemaker?
Сделаем переливание.	Le faremo trasfusione.

Поставим Вам постоянную артериальную / венозную линию (катетер).	Le metteremo un catetere arterioso a permanenza
Аллергия и непереносимости	Allergie ed intolleranze
Какая из следующих аллергий / непереносимостей проявляется у Вас? На что у Вас аллергия?	Quali delle allergie ha?
У Вас есть карта с Вашими аллергиями?	Ha una tessera con le Sue allergie
У меня аллергия на ... аллергия на лекарства	allergie alle medicine
аллергическая / атопическая / бронхиальная астма	asma allergica(atopica)
экзема / контактная экзема (аллергия)	bronchite allergica
сенная лихорадка / аллергический ринит	eczema / eczema da contatto (allergia)
аллергия после укола насекомых с местной реакцией только там, где укол	febbre da fieno
аллергия после укола насекомых,	allergia dopo puntura di insetto con reazione locale soltanto sulla zona di puntura
системная реакция всего тела	allergia dopo puntura di insetto, effetto sistemico su tutto il corpo
пищевая аллергия	allergie alimentari
крапивница	orticaria
нейродермит	neurodermatite
солнечная аллергия	allergia al sole
фрукты, овощи	frutta, verdura
зерновые культуры, орешки	cereali, noccioline
молоко, яйца, рыба, мясо	latte, uova, pesce, carne
домашняя пыль	polvere di casa
плесень	muffa
химические препараты	prodotti chimici
металл (ы)	metallo(i)

латекс, резина	lattice, gomma
УФ (ультрафиолетовые) лучи	raggi UV (ultravioletti)
инсулин	insulina
антибиотик / и	antibiotico
яичный белок	bianco d'uovo
фруктоза	fruttosio
лактоза	lattosio
гистамин	istamina
Глютен	glutine
Пенициллин	penicillina
Йод	iodio
Пыльца / ы	polline
контрастное вещество (ЯМР (ядерно-магнитный резонанс); КТ (компьютерная томография (скенер); ангиография	sostanza di contrasto; risonanza magnetica nucleare; tomografia assiale computerizzata; scanner; angiografia.

